

18 JANVIER

SAINTS ATHANASE & CYRILLE, ARCHEVEQUES D'ALEXANDRIE

PETITE ENTRÉE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE

CF. OCTOEQUE

2. TROPAIRE DE LEURS SAINTETES, TON 4

Phrase 1 Phrase 2 Terminaison

Бóже отéц на́ших, * творýй присно с на́ми по Твоéй крótости, * не отстáви милость Твою от нас, * но молитвами их ** в ми́ре управи живот наш.

*Dieu de nos pères, * toi qui agis toujours envers nous avec douceur, * ne détourne pas de nous ta miséricorde, * mais par leurs prières ** conduis notre vie dans la paix*

3. KONDAKION DE SAINT ATHANASE, TON 2

The image shows a musical score for organum. It consists of three staves of music. The top staff is in treble clef, the middle staff is in bass clef, and the bottom staff is also in bass clef. The music is written in a Gothic musical notation style. Above the music, there are three labels: "Phrase 1" on the left, "Phrase 2" in the center, and "Terminaison" on the right. The music features various note heads, stems, and beams, typical of medieval musical notation.

Православия насадив учéния, * злославия тéрпение изсéкл еси,
умнóжив сéмя вéры одождéнием Дúха, преподóбне, ** тéмже тя
поём. Афана́сие.

*Ayant planté l'enseignement de l'orthodoxie, * tu retranchas les ronces de l'erreur, multipliant la semence de la foi sous les rosées de l'Esprit, vénérable Père, ** c'est pourquoi nous te chantons Athanase.*

4 Εγίνεται όπου γίνεται το μέτρο της απόστασης.

5. KONDAKION DE LEURS SAINTETES, TON 4
Священномоначáльницы величайшии благочéстия * и доблии
поборницы Цéркве Христóвы, * вся соблюдите, пою́щия: * спасí,
Шéдре ** вéрою итýния Тя.

*Hierarques sublimes de la foi, * & vaillants défenseurs de l'Eglise du Christ, * protégez tous ceux qui Lui chantent : « Sauve, Compatissant, ** les fidèles qui T'habitent »*

6 И вънѣ ѵѣ паченш ѵѣ во вѣкы вѣківъз ламън

CE OCTOEOUE